

BIBLIOTHÈQUE
MUSICALE
DE L'OPERA

1870
MAY 10
1870

1870

BIBLIOTHÈQUE
MUSICALE
DE L'OPERA

L'Étranger

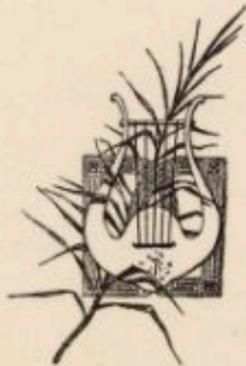
Action musicale en deux actes

POÈME ET MUSIQUE

DE

VINCENT D'INDY

—
Partition d'orchestre
—



PARIS

A. DURAND ET FILS, ÉDITEURS

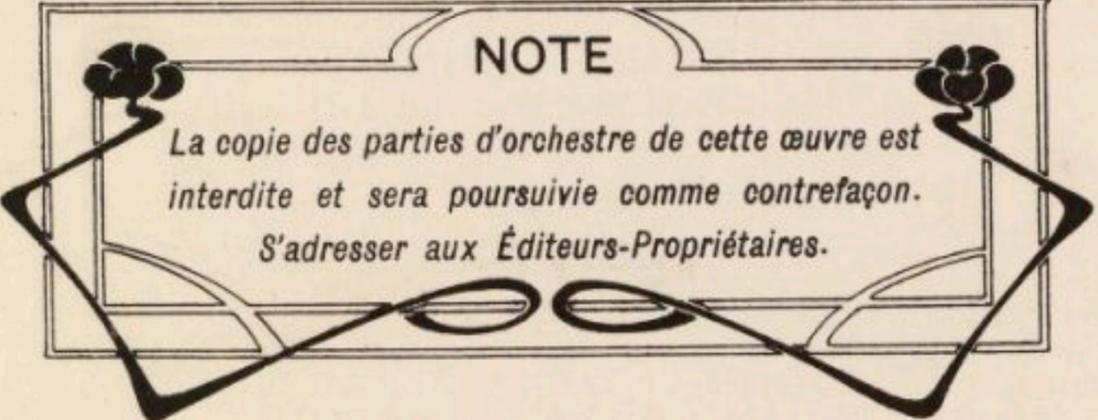
4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Imp. Delianchy



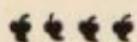
A. 688. b



NOTE

*La copie des parties d'orchestre de cette œuvre est
interdite et sera poursuivie comme contrefaçon.
S'adresser aux Éditeurs-Propriétaires.*

L'ÉTRANGER



PERSONNAGES

VITA (20 ans). *Soprano*
 L'ÉTRANGER (42 ans). *Baryton*
 ANDRÉ, brigadier des douanes (23 ans) . . . *Ténor*
 LA MÈRE DE VITA (55 ans). *Mezzo-Soprano*

1 ^{er} ACTE		2 ^{me} ACTE	
UNE FEMME (Madeleine) . . .	} <i>Sopranos</i>	1 ^{re} jeune fille	} <i>Sopranos</i>
Un petit garçon		2 ^e jeune fille	
Une petite fille		3 ^e jeune fille	
Une jeune femme			
1 ^{re} ouvrière			
2 ^e ouvrière			
UNE VIEILLE	} <i>Contraltos</i>		
Une femme			
UN VIEUX (Pierre)	} <i>Ténors</i>	Un jeune homme	} <i>Ténors</i>
Un jeune homme		Quelques fonctionnaires. . .	
UN PÊCHEUR	} <i>Basses</i>	Un vieux pêcheur	} <i>Basse</i>
Le contrebandier			
Un vieux marin			

PÊCHEURS, MARINS, DOUANIERS, OUVRIÈRES, PAYSANS, ETC.

Le lieu de la scène est en France, aux bords de l'Océan.

NOTE : Tous les rôles secondaires peuvent être remplis par dix exécutants ainsi répartis :

4 Sopranos :		1 ^{er} ACTE	2 ^e ACTE
	»	MADELEINE 1 ^{re} jeune fille
	»	1 ^{re} ouvrière 2 ^{me} jeune fille
	»	2 ^e ouvrière 2 ^{me} jeune fille
	»	Une jeune femme	
<hr/>			
2 Contraltos :	»	UNE VIEILLE	
	»	Une femme	
<hr/>			
2 Ténors :	»	LE VIEUX PIERRE	
	»	Un jeune homme Un jeune homme
<hr/>			
2 Basses :	»	UN PÊCHEUR	
	»	Le contrebandier	
	»	Un vieux marin Un vieux pêcheur

Plus : 2 enfants (*sopranos*) et quelques fonctionnaires (*ténors*.)

N. B. — Les rôles en minuscules peuvent être tenus par des choristes.

Indication des mouvements

Mouvements	Unité de temps
=	=
Très lent	= 54
LENT	= 60
Assez lent.	= 66
Modérément lent.	= 69
=	
Très modéré.	= 72
MODÉRÉ.	= 84
=	
Modérément animé.	= 96
Assez animé.	= 108
ANIMÉ	= 120
Très animé	= 144
=	
Assez vif	= 180
VIF.	= 216
Très vif.	= 252



Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre,
des parties de chœurs, de la mise en scène, de la vente du livret, etc., s'adresser à MM.
A. DURAND ET FILS, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, 4, Place de la Madeleine, à Paris.



INDEX

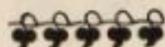


ACTE I.		Pages
Introduction symphonique.		1
Scène I. — Pêcheurs, femmes, une vieille, un vieux marin, un jeune homme, un pêcheur, une jeune femme, <i>L'Étranger</i> , les ouvrières, <i>Vita</i> , une femme, des enfants, un vieux		15
Scène II. — <i>L'Étranger</i> , <i>Vita</i>		54
Scène III. — <i>L'Étranger</i> , <i>Vita</i> , <i>André</i> , un pêcheur		108

ACTE II.		
Introduction symphonique.		131
Scène I. — Jeunes gens, marins, pêcheurs, vieux matelots, jeunes filles, <i>Vita</i> et sa <i>Mère</i>		151
Scène II. — <i>Vita</i> , <i>L'Étranger</i>		179
Scène III. — <i>Vita</i> , les voix (dans la coulisse), marins, pêcheurs, un vieux pêcheur, <i>André</i> , femmes, paysans, fonctionnaires, <i>L'Étranger</i> , un jeune homme, un vieux marin		256

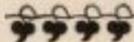


L'ÉTRANGER



NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS :

- 2 Grandes Flûtes
- 1 Petite Flûte (3^e Grande Flûte)
- 2 Hautbois
- 1 Cor Anglais
- 2 Clarinettes
- 1 Clarinette Basse
- 3 Bassons
- 4 Cors
- 1 Petite Trompette *en ré*
- 3 Trompettes
- 3 Trombones
- 1 Trombone Contre-Basse (ou Tuba)
- 2 Trombones à 6 pistons
- Timbales
- Cymbales
- Triangle
- Cloche (sur le théâtre)
- 2 Harpes
- 1^{ers} Violons
- 2^{ds} Violons
- Altos
- Violoncelles
- Contrebasses



N. B. — La possession de cette partition d'orchestre ne donne aucun droit de représentation ou d'exécution.

Conformément à la loi, ces droits restent réservés à l'auteur ou à ses représentants.

Toute reproduction par l'autographie ou la copie sera rigoureusement poursuivie comme contrefaçon.

f. Solo

mf *soutenu*

mf

6-

C. 1^o Solo

mf

3^o

f

6-

6-

This system contains the first six staves of the score. The Flute part (G^{des} Fl.) has a blue handwritten 'f.' above it and a 'Solo' marking. It features a melodic line starting with a half note, followed by a slur over two more notes, with the instruction 'soutenu' and a dynamic of 'mf'. The Clarinet (Cl.) part has a blue handwritten 'C.' above it and a '1^o Solo' marking. It has a dynamic of 'mf' and a slur over its notes. The Bassoon (Bons) part has a dynamic of 'mf' and a slur. The Cor Anglais (Cors) part has a dynamic of 'f' and a slur. The Timpani (Timb.) part has a dynamic of 'f' and a slur. There are handwritten '6-' markings at the end of the Flute and Cor Anglais staves.

pizz.

f

6-

This system contains the next six staves of the score. The Flute part continues with a melodic line. The Clarinet part continues with a melodic line. The Bassoon part continues with a melodic line. The Cor Anglais part continues with a melodic line. The Timpani part has a blue handwritten 'pizz.' above it and a dynamic of 'f'. There is a handwritten '6-' marking at the end of the Timpani staff.

4th Fl.

Cors

6th Fl.

1st Cor

espr.

espr.

espr.

VC

Unis

III

fl. Solo

7^{les} Fl. *mf* *soutenu*

H^b *p*

Cl.

Bons

1^{er} et 2^e Cors *mf* 1^o Solo

3^e Cor *f*

4^e Cor *pp* 4^o

pp subito

p subito

pp

p subito

pizz. *f*

Div. *pp*

6-

(c. vc)

1^{re} Fl.
 1^{er} et 2^e Cors
 3^e Cor
 4^e Cor

Musical score for brass instruments. The score is divided into four systems of staves. The first system includes parts for 1^{re} Fl., 1^{er} et 2^e Cors, 3^e Cor, and 4^e Cor. The second system continues the brass parts. The third system includes parts for Trombones (T^{ra}, T^{ro}, T^{ba}) and Trumpets (T^{ra}, T^{ro}). The fourth system includes parts for Trombones (T^{ra}, T^{ro}, T^{ba}) and Trumpets (T^{ra}, T^{ro}). The score features various musical notations including notes, rests, slurs, and dynamic markings such as *f* and *6-*.

Gdes F

1^{er} Co

Gdes F

n^b

1^{er} et
Bons

Timb

veller
et C.I

6^{des} Fl. *dim. p* *cresc. mf*

Cor A. *dim. p*

Cl. *dim. p* *cresc. mf*

Cl. B. *dim. p*

1^{er} et 2^e Bons *dim. p* *cresc. mf*

1^{er} et 2^e Cors *dim. p*

3^e Cor *dim. p*

4^e Cor *dim. p* (Tp)

1^{er} Tromb. *dim. p*

Timb. *p* *cresc.*

p *cresc.* *mf*

dim. p *cresc.* *mf*

p *cresc. mf*

dim. p *cresc.*

3

Gdes Fl. *mf*
 H^b *mf*
 Cor A. *ff*
 Cl. *mf*
 Cl. B. *ff*
 1^{er} et 2^e Bous *mf*
 1^{er} et 2^e Cors *mf*
 3^e et 4^e Cors *mf*
 1^o Solo Tromp. *mf*
 1^o Solo Tromb. *mf*

3

Fl. *cresc. f dim.*
 H^b *cresc. f dim.*
 Cor A. *p molto cresc. ff dim.*
 Cl. *cresc. f dim.*
 Cl. B. *cresc. f dim.*
 Bous *cresc. f dim.*
 Cors *cresc. f dim.*
 Tromp. *p molto cresc. f dim.*
 Tromb. *p molto cresc. f dim.*
à 2
3^o
p molto cresc. f dim.
cresc. f
cresc. f
cresc. f dim. mf
 Unis *P cresc. f dim.*
cresc. f dim.

47
65

Scène I

4

cl. 1

Cl. 1^o Solo

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors 2^o Solo

Contraltos

1^{ers} Eh! bien?..

Ténors 2^{ds} Mauvaise pê - che; On n'a rien pris.

1^{res} On n'a rien pris.

Basses 2^{des} On n'a rien pris.

Velles et C.B. On n'a rien pris.

p pizz. *mf arco* *p pizz.* *mf arco* *p pizz.*

a et

2

Cl.

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors

Sopranos

Contraltos Et toi?

Ténors les 2^{ds} Et toi?

Basses Rien

TOUS C'est du mauvais

Pas davan - ta - ge...

arco *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

2

5 Plus lent (Modéré) (♩ = 84)

Cor A. Solo
mf très expressif

Bous Soli
p

1^{er} et 2^e Cors
1^o Solo
poco sfz *p* *poco sfz* *p*

5 Plus lent (Modéré)

1^{er} Alto Solo
mf très expressif

Altos TOUS Div.
p

Plus lent Monte de la coupée un homme de quarante ans environ, l'air noble et triste... Il pose son filet et ses avirons sur le sable, à gauche, puis, se débarrassant d'une hotte en paille tressée, qu'il porte sur le dos, il s'assied au bas du rocher et commence à trier son poisson, sans paraître prêter attention à ce qui se passe autour de lui.

- sè - re!

Un Contr. Solo
1-2
DC
Tiens, regarde - le, lui!

- sè - re!

- sè - re!

velles Div.
p

pizz.
p

Mod^{to}

// en animant - - - - - 1^{er} Mouvt (Animé) (♩ = 120)

gdes Fl.

Cor A.

Cl.

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors

à 2 Soli

1^o Solo

mf *p* *p*

dim. *p*

// en animant - - - - - 1^{er} Mouvt (Animé)

Alto Solo

dim. *p* *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

dim. *p*

Unis.

La foule s'est séparée en deux groupes. Les femmes et quelques hommes, (Sopranos, Altos et 1^{ers} Ténors) causent ensemble au premier plan, à droite. Le second groupe, (2^{es} Ténors et Basses) se tient au fond et semble observer le temps.

1^{ers} Sopranos

2^{es} Contraltos

Ténors

Mais d'où vient-il donc?

D'où est-il?

Il n'est pas du pa-ys. On ne sait pas

Il a de la chan- ce...

Am. *Sop. H.* *1^o S.* *H.* *C.* *N.*

dim. *p* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

dim. *p* *p* *p* *p*

Unis.

Am.

Gdes Fl. *p*
 H^b *p*
 Cl. *p* *più f*
 1^{er} Hon *p*
 1^{er} et 2^e Cors *p*
 arco *pizz.* *arco* *cresc.*
 arco *pizz.* *arco* *cresc.*
 arco *pizz.* *arco* *cresc.*
 Sop.
 Cont. *nom?* *Cont.* 12
 Tén. Il ne veut pas le di - re. *les pers*
 (Fond) T. Un beaujour, il est ar.rivé parmi nous, il a fré - té une bar-que pon.
cresc.
cresc.

Gdes Fl. *f*
 H^b *f*
 Cl. *f*
 1^{er} et 2^e Hons *f*
 Cors *f* *3^o*
 à l'aise // Un peu retenu
 à l'aise *pizz.* // Un peu retenu *arco*
f *ff pizz.* *f* *fp*
f *ff pizz.* *f* *fp*
 UNE VIEILLE *f* *ff pizz.* *f* *fp*
 1^{ers} Ténors *f* *2-* *1* *Dr.* *fp* *2-*
 - té - e, et tou - te la pêche est mainte - nant pour lui!
 Nous avons bien besoin
 arco *fp*
f *f*

4

6

Plus lent (Modéré) (♩ = 84)

1^o Solo

1^{er} et 2^e Bons

3^e Bon

Cors

3 Tromb.

1^a V.

2^a V.

que cet é-tranger de mal-heur vienne nous prendre notre bier!

L'Étranger à entendu les paroles de la vieille; il jette sur les gens un regard triste, puis reprend son travail. Pendant ce temps, le second groupe a rejoint le premier.

// en animant

à 2 Soli

1^{er} Mouvt (Animé) (♩ = 120)

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

1^{er} et 2^e Tromb.

3^e Tromb.

// en animant

1^{er} Mouvt (Animé)

UN JEUNE HOMME

UN VIEUX MARIN

Unis.

On dit qu'il est sor-cier...

Sorcier?

6/8 *myotisieux*

1^o à l'aise - - - // au mouvt

gdes Fl. p mf

H^b p mf

Cl. p mf

Bons p mf

1^{er} et 2^e Cors p mf

arco pizz. f p mf arco

le J. H. V. M. *V. mais! - (à l'aise)* I - dées de vieille fem - me....

velles et C. B. Oui, sou. vent il parsit commander - à la mer. f p mf

à l'aise - - - [7] // au mouvt (120=♩)

H^b

1^{re} Cl. p

2^e Cl. p

1^{er} Bon p

2^e Bon p

Cors 4^o pp pp

le J. H. *Ar. An. Ar. An.*

UN PECHER UN PECHER

le J. H. I I

velles E. cou - tez! le vieux père a rai - son. arco p

C. B. Div. p arco p arco fp

96 An

I, II, III, IV

de la...
riste...
mps...
er.

- fe

Vic

1^{re} Cl. *f* *p* *f*

2^e Cl. *f* *p* *f*

1^{er} Bon *f* *p* *f*

2^e Bon *f* *fp* *f*

1^{er} Cor *fp* *pp* *fp*

2^e Cor *fp* *pp* *fp*

4^e Cor *fp* *pp* *fp*

le P. *p* *p* *p*

Div. *p* *fp* *fp*

L'autre nuit par gros temps, j'a - vais per - du ma voi - le, la

// en retenant graduellement -

1^{re} Cl. *el. fp*

2^e Cl. *fp*

1^{er} Bass *p*

2^e et 3^e Bass *p*

1^{er} Cor *fp*

2^e Cor *fp*

3^e et 4^e Cors *p*

3^o

// en retenant graduellement -

2- Rit. poco a poco 1-2

le P.

barre avait cas - sé, et je dé - ri - vais sans res - sour - ce vers le

p

fp

f

Rit a poco a poco

(C.A)

♩

ob.

1^o

H^b

1^{re} Cl.

2^o Cl.

1^{er} Bon

2^e et 3^e Bons

1^{er} Cor

2^e Cor

3^e et 4^e Cors

1^{er} et 2^e Tromb.

3^e Tromb.

Tromb. C.B.

1^{er} P.

— grand ro - cher —

Div.

Tout à

p *mf* *pp* *f* *ff*

2

Tromb. C.A

♩

♩

Lent (♩ = 60)
Solo

C. Ang. *p soutenu* Solo

Cl. B. *cl.B.* *p* Solo

1^{er} et 2^e Cors *C. 1^o Solo* *poco f* *Switz*

le P. *pizz.* *arco* *p* *cresc.*

elles et C.P. *Unis. pizz.* *p* *cresc.*

coup, je le vis, lui, debout dans sa barque, tête nue et prononçant des mots que je n'entendais

2

4C
f

66-69

Modérément animé (♩ = 96)

g^{des} Fl. *f*

Cl. *cl* *pp*

Cl. B. *pp*

Cors *f*

le P. *arco* *p* *Et voi - là* *qu'à sa voix* *sou -*

Trou
c.a.
f

6/8 (96=)

// en animant

// 1^{er} Mouvt (Animé) (♩. = 120)

1^{er} et 2^e Cor
3^e Cor
4^e Cor
Tromp.
Tromb.
Timb.

// en animant

// 1^{er} Mouvt (Animé)

Violoncelle
Violon
Sop.
Basses
VC.
Unis.

Handwritten annotations:
 - *1-2* (above Violon)
 - *2^o* (above Violon)
 - *arco* (above Violon)
 - *mf* (below Violon)
 - *2- alto* (right side)
 - *Am* (above Basses)
 - *(fond)* (above Basses)
 - *2- Sop* (above Sopranos)
 - *mf* (below VC)
 - *Unis.* (below Unisons)

Lyrics:
 Dieu nous pro - tège!
 Pour sûr, c'est un sor - cier!

// Très à l'aise - - - - // revenez - - - -

H^b *f* *à 2*

Cl. *f*

1^{er} et 2^e Bons *f*

1^{er} et 2^e Cors *f*

3^e et 4^e Cors *f*

// Très à l'aise - - - - // revenez - - - -

mf *cresc.* *f* *p* *pp* Div.

UNE JEUNE FEMME J.F. *2 - Chamelot*

Sop. *(à l'alle)* Pour - tant il donne aux pau - vres...

Un sor - cier!

Contr. *1 - 2* C'est un sor - cier, un sor - cier!

Ténors *1 - 2* Un sor - cier, c'est un sor - cier!

Basses C'est un sorcier. Oui! c'est un sor - cier!

cresc. *f* *p* *pp* Div. *1 - 2*

2-3

cl

ob cl

an

Alc

9

au mouvt

1^o Solo

Plus lent (Modérément animé) (♩=96)

Soli en dehors

gdes Fl.

1^o Solo

1^o Solo

Solo

Soli

au mouvt

Unis.

Au: LA VIEILLE

1-2 1-2

L'Etranger a levé la tête; au bord de son bonnet de laine, on voit luire une pierre précieuse.

Oh! ça... c'est pour mon - trer comme il est ri - che! Ré-gardez

f pizz.

à 2 Soli

fl. 1^o Solo

gdes Fl.

poco f

1^{er} et 2^e Bons

105 f a.

donc la fi.ne pier - re d'ême - rau - de qu'il porte à son bon - net; Voy.ez comme el.le bril

B.B.)

Gdes Fl. *f* *tr* *p* Solo

Timb. *p*

Vons *sfz* *p*

Alt. *sfz* *p*

la V. *sfz* *p*

le... L'ÉTRANGER

L'Étranger se lève et va comme pour se mêler aux groupes des pêcheurs.

Bonsoir les ca.ma.

Sop. et Contr. *mf* *p*

Ténors *p* A - lors, pour. quoi vient-il nous prendre no - tre bien?

Basses *sfz* *p* Pour. quoi vient-il nous prendre no - tre bien?

A - lors pourquoi vient - il nous pren - dre no - tre bien?

velles et C. B. *sfz* *p*

aff. aux chœurs

I I I I

10 // en animant **1^{er} Mouvt (Animé) (♩ = 120)** *f* 1^o Solo

1^{er} Bon *p*

1^{er} et 2^e Cors *p*

3^e Cor *p*

pizz. *p* *arco*

pizz. *p* *arco*

pizz. *p* *arco*

I I

ra - des. Sa - lut!

La foule se disperse par la droite, aux premiers plans

Sa - lut!

Sa - lut!

pizz. *p* *arco*

ob 1-2

1^o

6^{tes} Fl. *poco f* *dim.* *p*

H^b *mf* *dim.*

Cl. *poco f* *dim.* *p*

1^{er} Bon *p*

1^{er} et 2^o Cors

Timb. Solo *p*

arco *mf* *dim.* *p*

più f *dim.* *p*

poco cresc. *dim.* *p*

poco cresc. *mf pizz.* *dim.* *p*

poco cresc. *dim.* *p*

W

ob 1-2

11

H^b *f et expressif* // **Modéré** (♩=84) 1^o Solo

Timb.

Gloche en MI (sur la scène) (au lointain) *mf*

// **Modéré**

1^{er} Alto Solo *f et expressif*

L'Etranger se rassied au pied du rocher, tournant le dos à la mer. *pizz.*

Une cloche lointaine sonne l'Angélus. - Le jour tombe.

Div. en 4 parties *p* *pizz.*

C. B. (pizz.) *p*

Scene

Più mosso

2^o vc

An

4 D. & F. 6005 Batteol

// Un peu plus vite

H^b
 1^{er} Bon
 Cloche en Mi
 Alto Solo
 LES FILLES
 Sop.
 Contr.
 2^e P.
 p
 dim.
 pp
 p
 dim.
 pp
 p
 dim.
 pp

(derrière la scène)
couliasse
 TOUS
 La la la la la la la la La
 La la la la la la la la La

11 3

A-108

// Plus vite (Assez animé) (♩=108)

1^{re} Fl.
 2^e Fl.
 Cl.
 1^{er} et 2^e Bons
 1^{er} et 2^e Cors
 Cloche en Mi
 1^{re} OUVRIÈRE
 velles et C.B.

p
 p
 pp
 pp
 pp
 pp
 bien soutenu
 bien soutenu
 pp
 // Plus vite (Assez animé)
 On voit arriver, du fond, à droite, deux ouvrières en tenue de travail.
Dr. (1^{re} ouvrière)
 Ce soir, on est sor - ti plus tôt - de la fa -
 la la la lai - re, la la la la lai - re
 la la la lai - re, la la la la lai - re

6 temps D. & F. 6005

12

1^{re} Fl.
2^e Fl.
Cl.
1^{er} et 2^e Bons
3^e et 4^e Cor
Cloche en Mi^b

12

1^{re} Ouv.
2^e OUVRIERE
1^{er} GROUPE (Sop)
les Filles

Chœur

Oui l'Ange - lus son - ne seu - le - ment.

Les deux ouvrières s'éloignent par la route vers le village. Alors, c'est une théorie de jeunes filles, se tenant par la main qui entre en deux groupes, dans le rythmique balancement d'une ronde populaire.

Dans le tour du pa - lais, Le long du

les F.
2^e GROUPE (Contr.)

quai, Jo - li mois de Mai, Dans la tour du palais, Y a - t - u - ne Fla - mande, Y a - t - u - ne Fla - mande, Y a - t - u - ne Fla - mande

Y a - t - u - ne Fla - mande, Y a - t - u - ne Fla - mande

Cape Bateau

3-4

les F.

Les jeunes filles du premier groupe s'arrêtent. Après s'être consultées entr'elles, elles se rangent en rideau devant l'Etranger et interpellent l'une de leurs compagnes.

Sont deux gen - tils cadets, Le long du quai, Jo - li mois de Mai, Sont deux gen - tils cadets, Tous les deux la de -

Gdes Fl

Hb

Cl

1er et 2e Bons

Sst! Sst! Hé! Vi.ta! Vi. ta! regar.de: Voilà ton amou.reux.

- mandent, Tous les deux la de.mandent... Voilà ton amou.reux.

(g) Sop les F.

au^o

// Plus vite (Animé) (♩=120)

1^{re} Fl.

B♭

Cl.

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors

3^e et 4^e Cors

// Plus vite (Animé)

1^{re} Vn.

2^e Vn.

Vcllo

Contreb.

Div. pizz.

Unis. arco

pizz.

arco

VITA

Vita s'est arrêtée subitement. Les filles l'entourent et la questionnent.

Au moment où Vita s'avance vers elles, les jeunes filles démasquent l'Étranger en riant aux éclats.

au^o

vita

Grandes

Sop.

1^{re} F.

2^e F.

Contr.

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

1-2

2-3

1-2

mf

arco

A. Decaisne 130-132

D. & L. 5145 au^o

120 = !

cl 14 1^o Solo

cl. *mf*

3^e et 4^e Cors *3/4=C* *Soli* *p* *pp*

Timb. *p* *dim.* *3-*

V. *I* *mf* *dim.* *3-*

fol - les!
LES FILLES Sop. *mf* *dim.* *3-*

120 = !

Sop *3-* *On*

Div. *p*

p plizz.
= 130-132

Fl. *f.* *1^o Solo* *mf*

H^b *1^o Solo* *poco f*

Cl. *cresc.* *p* *cresc.* *più f*

V. *p* *più f* *più f* *più f*

V. *Oui, quelque-*

les F. *dit que tu lui parles, à cet étranger, à ce sorcier de grève...* *più f*

15

ff. 3-

Fl. *mf* *1^o* *p*

H^b *mf* *1^o* *p*

Cl. *mf* *p*

1^{er} et 2^e Bons *p*

1^{er} et 2^e Cors *2^o Solo* *p*

V. *p* *cresc.* *p*

- fois. Unis. Il me dit les cour - ses loin - tai - nes; Il me ra - con -

cresc. *pp* *Div. pp* *arco pp*

C.D. //

Fl. *mf*

H^b *mf*

Cl. *p*

1^{er} et 2^e Bons *mf*

1^{er} et 2^e Cors *1^o* *sfz* *p*

V. *mf* *Div.* *Unis.* *sfz* *p* *1-2*

- te les se - crets de la mer; Je n'ai pas, comme vous de hai - ne contre lui.

Unis. *sfz* *p*

à l'aise

16

Flute

Fl. *mf*

Cl. *mf*

1^{er} et 2^e Cors *p* 2^o Solo

V. *p* *cresc.*

V. *p* *cresc.*

V. *p* *cresc.*

V. *p* *cresc.*

LES FILLES (Sop.)
 Bon-soir, les fil - les. Vita se dirige vers le fond à gauche,
 les filles l'arrêtent, moqueuses.

Div. *p* *pizz.*

Où vas-tu? Où vas-tu donc Vi-ta? Ce n'est pas

pizz.

H^b

Cl.

1^{er} et 2^e Bons *f* *p* *f* *p* *cresc.*

2^e Cor *f* *p* *f* *p* *cresc.*

Violon *più f* *f* *p* *cresc.*

Violon *più f* *f* *p* *cresc.*

Violon *più f* *f* *p* *cresc.*

Violon *più f* *f* *p* *cresc.*

les F. *Contr.* là le chemin qui mè - ne chez ta mè - re ... *cti* *3-*

Unis. *pizz.* Mais, c'est par cet - te rou - te que doit venir An - *arco*

Div. *p* *cresc.*

pizz. p

1^{re} Fl.

2^{es} Fl.

H^b

Cl.

1^{er} et 2^e Vols

Cors

Tromp.

VITA

Elle se retourne vers les jeunes filles

Eh! bien,

An.dré, le beau douanier.

dré An.dré, le beau douanier.

Unis. arco

Handwritten blue markings above the first staff: *|| | | | | | | | | |*

Handwritten blue markings above the 10th staff: *|| | | | | | | | | |*

Handwritten blue word: *au*

Handwritten blue word: *Vita*

Handwritten blue notes: *modto 72=!*

17 // Très modéré ♩=72

1^o Solo

Cl. *mf* *express.* *p*

1^{er} et 2^e Bons *mf* *mf*

mf *mf* *mf* *mf* *cresc.* *cresc.*

Vl. *mf* *mf* *mf* *mf* *cresc.* *cresc.*

Oui, c'est An - dré, — mon bel An - dré qui m'aime et m'a choi - si - e, et — que j'épouse —

pizz. mf *arco* *cresc.* *cresc.*

80-84

// Assez animé (♩=108)

Cl. *sfz*

1^{er} et 2^e Bons *sfz*

Cors *sfz* *mf* *mf* *mf* *f*

Tromp. *mf* *mf* *mf* *f* 1^o Solo

// Assez animé *pizz.* *arco* *poco f*

mf *p* *mf* *cresc.* *f*

sfz *p* *mf* *cresc.* *f*

sfz *p* *mf* *cresc.* *f*

V. *mf* *p* *mf* *cresc.* *f*

- rai dans quelques jours. Il por - te le ga - lon d'argent sur la man - che et je l'ai - me

pizz. *cresc.* *arco*

sfz *p* *mf* *cresc.* *f*

sfz *p* *mf* *cresc.* *f*

108 = D. & F. 6005

gdes Fl. *1^o Solo* *mf* *f* *mf* *f* *1^o Solo*

H^b *f* *mf*

Cl. *più f* *f* *mf* *f*

1^{er} et 2^e Bons *mf*

3^e et 4^e Cors *4^o Solo* *mf*

Tromp. *f*

Div. *Unfs.* *cresc.* *f*

Div. pizz. *f* *f* *f* *Unfs. arco*

Sop. *Bonsoir, Vi - ta, bonsoir.* *Embrasse-le pour*

Contr. *Bonsoir, Vi - ta, bonsoir.* *Embrasse-le pour*

f *mf* *f* *mf* *f*

f *mf* *f* *mf* *f*

f *mf* *f* *mf* *f*

f *mf* *f* *mf* *f*

4

3- 3- 1

4^o Solo

nous!

nous!

pizz.

19

sempre più dim.

sempre più dim.

sempre più dim.

Les filles ont reformé leurs théories, elles disparaissent en chantant au tournant de la route.

Sont deux gen. tils ca. dets, Le long du quai, Jo. li mois de mai, Sont deux gen. tils ca. dets, Tous

Sont deux gen. tils ca. dets, Le long du quai, Jo. li mois de mai, Sont deux gen. tils ca. dets, Tous

arco

sempre più dim.

4

2 4 *f*

// en ralentissant
1^o Solo

gdes Fl. *a* à 2

Cl. *p* 1^o Solo *p*

2^e B^{on} *p*

p *dim.* *pp*

p *dim.* *pp*

(derrière la scène)

les deux la de - man - dent; Tous les deux la de - man - dent, Tous les deux la de - man - dent...

les deux la de - man - dent

Div. *p*

arco *p*

rit

dim. *pp*

dim. *pp*

2 4

20 Moins vite (Modérément animé) (♩=96)

f 1^o Solo

gdes Fl.

H^b

Cl. 1^o Solo *p* 1^o Solo *f* à 2

1^{er} B^{on} 1^o Solo *f* 3-4

1^{re} et 2^e Cors 2^o Solo *p*

Timb. *pp*

20 Moins vite (Modérément animé)

cresc.

cresc.

rit

S.a. On voit paraître sur la route, à droite, une femme tenant deux enfants par la main. Elle va au devant d'un vieillard qui est entré au premier plan à gauche. Dès que les enfants ont aperçu l'Étranger, ils vont vers lui, et, s'arrêtant à une certaine distance, ils le menacent en des gestes craintifs.

LES ENFANTS

Enfants

Hou! hou! Au

cresc.

rit *96=!*

plc 2

1^o Solo

96 = !

loup! — au loup! —

LA FEMME (au vieillard)

Eh! bien, grand pè.re, a-t-on vendu — ce soir?

Unis.

Au

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: 1^o Violin (Vl.), 2^o Violin (Vl.), Horn (Hb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Basson), Horn (Corns), Trumpet (Corno), Trombone (Tromba), Bass (Basso), and Tenor (Tenore). The score includes various musical notations such as dynamics (f, mf, p), articulation (accents), and performance instructions like '1^o Solo'. There are several handwritten annotations in blue and red ink, including 'plc 2' at the top, '96 = !' in a circle, and various rhythmic markings like '2-3-4' and '1-2'. The vocal parts are labeled 'les Enf.' and 'LA FEMME (au vieillard)'. The lyrics are in French: 'loup! — au loup! —' and 'Eh! bien, grand pè.re, a-t-on vendu — ce soir?'. The bottom left corner has the word 'Au'.

ob.

Hb

Bons

Cors

LE VIEUX

Rien, Ma.de - lei - ne; pas pour un sou! Depuis que cet étran - ger que Dieu damne, est ve-

villes C.B.

fp *fp* *fp* *fp*

Hb

Cl.

Bons

LA FEMME

LA FEMME

1^o V.

-nu s'é - ta - blir chez nous, au - cun des pécheurs du vil - la - ge ne prend plus rien... Maudit soit le sor -

poco sfz *p* *p* *p* *f* *f* *f*

2 4

2 4

D. & F. 6005

21

//Modéré (♩=84)

pté Fl. Solo *ff* 3-4

ob 1^o Solo *ff* *mf* *sfz* très expressif

Cl. *ff* à 2

Bass

Cors

21

//Modéré

f pizz. arco *f* *poco sfz* *dim.*

pizz. arco *poco sfz* *dim.*

alt *poco sfz* *dim.*

LES ENFANTS

Hou! hou! au loup! au loup!

L'Étranger, interrompant son travail, jette sur le groupe un regard bienveillant et triste. Il écoute.

la F.

-cier!

pizz. *ff*

les 1^{ers} Div. arco *mf*

expressif

modto

arco *poco sfz*

dim.

84=d

// au mouvt (mod^t animé)

// un peu plus lent (♩ = 88)

Hb
 Cors
 // au mouvt // un peu plus lent
 LA FEMME
 Et Jean Ma-rie, ton homme, n'est pas ren - tré?
 Unis.
 Non, — Il va res - ter toute la nuit en
 Et Jean Ma-rie, ton homme, n'est pas ren - tré?
 pizz. arco

Gdes Fl.
 Hb
 Bons
 Cors
 1^o Solo
 mer — pournous rappor - ter de quoi vi - vre demain...
 Il n'y a plus d'ar - gent à la maison, et les en-
 cresc. cresc. cresc.

Cor Angl 1-2 Solo

Cor A.

f

pp pizz. arco

p pizz. arco

p pizz. arco

1-2 4-2 1-2 3-2 1-2

tié, si tu veux. Allons, prends! Songe donc que, peut-être, les enfants ne mangeront pas ce soir...

vclles C.B. p pizz. arco

en retenant - - - // Modéré (♩=84)

2 4

gds Fl. poco sfz à 2 pp

Cor A. dim. pp

Cl. poco sfz pp

Bass Solo 1^o Solo 3^o Solo p sfz

Unis. Rit t. modéré

LE VIEUX

Quoi? Tu fe-ra-is ce-la? Tout ça... pour nous?

Il attache la hotte pleine de poisson sur le dos du vieux, qui se laisse faire, interdit.

vclles C.B. mf p pizz. arco pp fp

Al.

an

an

4

24

// Assez animé (♩ = 108)

C.A.

3-4 // Modéré (♩ = 84)

3

Cor A.

Cl.

Bons

1^{er} et 2^e
Cors

24

// Assez animé

1-2

// Modéré

M

1^{re}

vclles
C.B.

1-2 3-4 1-2 1-2-3 3-4

lons dé-pè-che! Vi-te, descends au port; sans quoi les commis se-ront déjà partis!

alto

3

// Plus vite

Cor A.

Cl.

Bons

1^{er} et 2^e
Cors

molto

// Plus vite

1^{re}

vclles
Div.

C.B.

Le vieux descend vers le port. Il se retourne à l'appel de l'étranger.

Ho! — Pierre! au fait: tu peux bien tout garder... C'est pour

(désignant les enfants)

3 molto

H

25

// au mouvt (modéré ♩ = 84) retenu - - -

3/4

ptes fl. *Solo* *f*

H^b *1^o Solo* *ff* *1-2* *dim.*

Cor A. *sfz* *dim.*

Cl. *f* *sfz* *dim.*

Bass. *f* *sfz* *1^o* *p dim.*

1^o et 2^o Cors *1^o Solo* *sfz* *dim.*

Modto

25

// au mouvt (modéré) retenu - - -

4C

p *ff* *pizz.*

p *ff* *pizz.*

p *ff* *pizz.*

3/4

LES ENFANTS !

Modto

Hou! hou! au loup!

Elle prend les enfants rudement par la main et s'éloigne dans la direction du port.

LA FEMME

As-sez! venez vous autres!

Modto

eux!

3/4

p *ff* *pizz.*

p *ff* *pizz.*

p *ff* *pizz.*

4 Cors

3 / 4

4^e Corde - arco

4^e Corde -

Cl. A. Solo

Cl. B.

Bons

vclles Div.

C.B.

p *mf* *f*

arco *pizz.*

L'Étranger s'est assis de nouveau.
Il prend son filet et commence à en raccommoder les mailles.

V.C.

pte Fl.

Gdes Fl.

Hb

Cl.

Cl.B.

Bons

Cors

vclles

C.B.

p *f* *mf* *f*

arco *pizz.*

// vite // 1^{er} Mouvt

en retenant - - -

à 2 Soli

3 -

1^o Solo

Cl. B. Solo

(84 = !)

Vite

Div.

// 1^{er} Mouvt

en retenant

Vita, émue, s'avance d'abord vivement vers l'Étranger qui ne la voit pas. Mais, comme si elle avait honte de ce premier mouvement, elle passe tranquillement devant lui, sans le regarder.

// 1^{er} Mouvt. un peu retenu (♩ = 80)

Three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. All are marked with a piano (*p*) dynamic. The time signature is 3/4. A large blue vertical line is drawn through the first two staves.

L'Étranger aperçoit Vita et cesse de travailler.

L'ÉTRANGER

Il se fait bien at-tendre aujourd'hui, jeune fille...

sans trébucher

a piacere

arco

velles et C.B.

A single bass staff with a piano (*p*) dynamic and a 3/4 time signature. It includes handwritten annotations: a blue '3' above the staff, a blue 'H' to the left, and a blue '3' below the staff.

Two staves: Horn (Hb) in treble clef and Bassoon (Bass) in bass clef. Dynamics include *mf* and *f*. A blue 'H' is written between the staves.

Poco più

Four staves of music. The first two are marked *cresc.* and the last two are marked *mf*. A blue 'H' is written between the second and third staves.

Joli

f marqué

VITA

amusé

1-2

Il est à la fête du pa - ys voisin,

il ne tar.de.ra

velles et C.B.

A single bass staff with a *cresc.* dynamic in the first half and *mf* in the second half. A blue 'H' is written above the staff, and a red 'Allegretto' is written below.

27

// un peu plus vite (♩ = 88)

gdes Fl.

Cl.

Cl. B.

Bons

1er Cor

2es Cors

Div.

Alt.

V.

Vclles Div.

C.B.

1^o Solo

Cor

27

// un peu plus vite

à 4 parties

modéré (♩ = 88)

2-3

guè-re. Bien souvent, bien souvent je suis ve-nue l'attendre au soir, à cette

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

G^o Fl. *poco sfz* *ppp*
 H^b *ppp*
 Cl. *à 2* *poco sfz* *ppp*
 Cl. B. *poco sfz* *ppp*
 3 Bons ^{1^o} *poco sfz* *ppp*
 Cors *ppp*
 Cors V. *poco sfz* *dim.* *p* *ppp* prenez les sourdines
 Div. *poco sfz* *dim.* *p* *ppp* *à 4 parties* prenez les sourdines
 Gds Vons *p* *ppp* prenez les sourdines
 Div. *p* *ppp* prenez les sourdines
 Alt. *poco f* *p* *ppp* prenez les sourdines
 Div. *poco f* *p* *ppp* prenez les sourdines
 V. *pla - ce; Alors, j'aimais cau - ser a - vec la ver - te mer.*
 L'ÉTRANGER *(Suivre)*
 Et... que disais-tu à la ver. te
 Vclles *ppp* prenez les sourdines
 Div. *ppp* prenez les sourdines
 C.B. *pizz.* *p* *arco* *ppp*

3

U-B.

28

Solo

Cl. B.

Cors

1ers
vons

2ds
vons

Alt.

V.

1^{re} É.

velles

C.B.

Handwritten musical score for various instruments and voice parts. The score includes staves for Cl. B., Cors, 1ers vons, 2ds vons, Alt., V., 1^{re} É., velles, and C.B. The music is in 3/4 time and features dynamic markings such as *pp*, *poco sfz*, and *avec Sourd.*. There are several handwritten annotations in blue and red ink, including the number '3' and 'U-B.' at the top, and '1-2', '1-2', and '1-2' near the vocal line. A tempo marking '(♩ = 88)' is present below the vocal line. The score is divided into measures by a vertical blue line.

Je ne sais trop....

Je lui parlais, et, sous le bruit des flots se perdaient mes pa-

mer?_

3 1096-100

ob.

3 -

ff
sfz
p

Cl.B.
pp

2^o Solo
sfz
p

1^{er} et 2^e
Corns
sfz
p

ff
sfz
p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

(ob)

1-2 1-2

v.
- ro - les. Je pensais, et, sous la blanche é - cume - s'égrenaient mes pen - sé - es.

p

4

1^o Solo

à 2

G^d-Fl.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *cresc.*, *scen - do*, *poco f*

Handwritten notes: *bb* and *1-2-3*

H^b

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *poco f*

Cl.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *poco f*

Bons

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *cresc.*, *poco f*

Cors

musical staff with notes, rests, and dynamics: *poco f*

Tromp.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *3^o*, *p*, *poco f*, *1^o Solo*

1^{ers} vons

musical staff with notes, rests, and dynamics: *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*, *Unis.*

2^{ds} vons

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*, *Unis.*

2^{ds} vons

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*, *Unis.*

Alt.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*

v.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*, *Unis.*

Inquiète et toujours changeante, la mer me répondait et

vclles

musical staff with notes, rests, and dynamics: *Unis.*, *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*

C. B.

musical staff with notes, rests, and dynamics: *p*, *pp*, *cresc.*, *poco f*, *dim.*

4

29

en retenant - - - Plus calme (♩ = 80)

1^o
 H^b p
 Cl. mf p
 Cl. B. mf p
 Trcs. mf p
 Cors p mf p
 p dim. pp
 p dim. pp

29

en retenant - - - Plus calme

1^{ers} voix mf p
 2^{ds} voix mf p
 3^{es} voix mf p

v. — sa grande voix hale-tan - te troublait mon cœur....

L'ÉTRANGER
 Et bien, parle donc, ô jeune

mf p mf p p pizz. p

mf p mf p

3 Plus calme

3

Rit

1^o 84

3 Plus calme

G^{des} Fl.
 H^b
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1^{er} et 2^o
 Cors

f
f
f
f
f
f

fl
ce
calmer

1^o Solo
p
p
p

aller
 Otez les sourdines
dim.
 Otez les sourdines
dim.
 Otez les sourdines
dim.
Soli
crese. poco sfz
dim.
Piu mosu

V.
 Non! la mer, à présent n'est plus ma confi- den- te, depuis...

1^{re}.
 fil. le, parle encore — à la ver- te mer...
 De-

Otez les sourdines
mf
 les sœurs
 Div. arco
mf
dim.
 TOUS arco
p

Rit

en élargissant - - -

gdm Fl.

Hb

Cl.

Cl.B.

Bass

Corn

4^e Corde

4^e Corde

Violon

Violoncelle

De.

pizz. arco

1^o à 2^o

p f

cresc.

f

2-3

Solo

2-3

en élargissant - - -

Rit

appassionato

Depuis que tu es là, étrange a-mi.

L'Étranger s'est remis à travailler. Vita peu à peu, se rapproche de lui.

- puis? -

30

// Plus vite (modérém^t animé ♩ = 96)

1^{er} Fl. *mf* *soutenu* *mf*

H^b

Cl. *expr.*

Cl. B. *dim.* *p*

Bons *dim.* *p* 1^o Solo *mf* *mf*

1^{er} et 2^e Cors *dim.*

30

// Plus vite (modérém^t animé)

p *pp* *Div. pizz.* *arco* *mf* *pizz.* *pp* *arco* *pp* *mf*

V. *rit* *animé* *(96=!)* *mf* *mf*

Toi qui as beau - coup voyagé, toi qui sais tant de

Bons

1^o *mf*

Unis. arco *mf* *p* *cresc.* *f*

Unis. arco *1-2* *mf* *p* *cresc.* *f*

V. *cho - ses, peux - tu m'expli - quer par quel mira - ge il semble à mon esprit que je t'ai vu toujours, que je te connais.*

mf *mf* *p* *cresc.* *f*

(cb.)

gdes Fl. *Soli* *p* *f* *cresc.*

H^b *f* *cresc.*

Cl. *Soli* *p* *f* *cresc.*

Cl.B. *Solo* *p* *f* *cresc.*

Bass *f* *cresc.*

1^{er} Cor *Solo* *f*

2^e Cor *f*

3^e et 4^e Cors *f* *cresc.*

V. *mf* *f* *sempre cresc.*

V. *mf* *f* *sempre cresc.*

V. *f* *cresc.*

V. *pizz.* *p* *arco* *f* *sempre cresc.*

Chalumeau

Presque involontairement, ils échantent un long regard.

...sais avant de naître?

(
7
+3
+5
)

2 31 3 2 3 2

Gdes Fl.
Hb
Cl.
Cl.B.
BOIS

Soli din.
1°
p
1° Solo
mf

4 Cors
1°
2°
3° et 4° à 2

1° Solo
mf

2 31 3 2 3 2

VITA

calme

Dès la première fois que je t'ai rencon - tré, comme aujourd'hui

sfz
p
mf
p

2 3 2 3 2

2

2 fl. 1^o Solo 3 2 4 2 (96=!) 67 3

1^{er} Fl. *piuf* *sfz* *Soli* *mf* *dim.* un peu retenu - - // au mouvt

Rb *Soli* *pocof* *dim.*

Cl. *cresc.* *sfz* *pocof* *dim.*

1^{er} et 2^o Bons *mf* *sfz* *pocof* *dim. sempre* *p*

Cors *mf* *sfz* *pocof* *Rit. poco* (96=!) *un peu retenu* // *au mouvt*

1^{er} Alto Solo *pocof* *soutenu* *p* *dim.* *pp* *TOUS* *p* *dim.* *pp*

V. *démaillant ton filet à cette mê - me pla - ce;* *Ad lib* *Vita*

p *Soli* *marqué et expressif* *Div.*

2

2 3 2 4 2 3 2

1^{er} et 2^o Bons *mf* *f* *1^o Solo*

1^{er} et 2^o Cors *mf*

V. *Invinci - ble - ment at - ti - rée, à toi je vins - confi - an - te; et tout simple -* *mf express.* *f* *revenir*

3 2 3 2 3 2

3 (72=!) 3

en retenant - - - // Très modéré (♩ = 72)

1^o 2^o Soli

3^{pe}.

g^{des} Fl. 3^o Soli

H^b 1^o Solo

Cl. 1^o Solo

1^{er} et 2^e Bons 1^o Solo

1^{er} et 2^e Cors 1^o Solo

V. *ment je'ai racon - té les durs labeurs du jour, les son - ges de la nuit, et ma jeu - ne vi - e*

dim. pp Rit

pizz

2 4 4 3

g^{des} Fl. 1^o

H^b

Cl.

1^{er} et 2^e Bons 1^o

1^{er} et 2^e Cors 1^o

V. *et mon espé - ran - ce.*

L'ETRANGER

Et moi, je me sou - viens aussi, jeune fil - le:

arco

4

Picc Fl.
 Gdes Fl.
 Hb
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bsns
 Cors
 Tromp.
 3 Tromb.
 Timb.
 Harpos
 1^e V.

pur regard, ton re-gard chaste et franc comme un rayon vainqueur a péné-

trp +
tr 0
2
3

arco
pizz

gdes Fl. *pp* *p*

H^b *pp* *p*

Cor A. *poco f* *p*

Cl. *poco f* *p*

Cl. B. *poco sfz*

Teret 2^o Bons *poco sfz*

poco f *p* *pp* *poco a poco cresc*

poco f *p* *pp* *poco a poco cresc*

poco f *p* *pp* *poco a poco cresc*

mf *p* *pp* *poco a poco cresc*

tré la bru medemon à ma; alors jesuis res-té,

mf *p* *p* *express.* *poco a poco cresc.*

3 4 3 4 3

3 4 3 4 3

3 4 3 4 3

3 4 3 4 3



3

33

(108=!) *Handwritten tempo marking*

suivez - - // au mouvt

Score for woodwinds and brass:

- Gdes Fl.**: *mf cresc.* → *f*
- H^b**: *mf* → *f*
- Cl.**: *mf cresc.* → *f*
- Cl. B.**: *mf* → *f*
- Bons**: *f*
- Cors**: *f*
- Tromb.**: *f*
- Tromb. C. B.**: *f*
- Timb.**: *f*

Handwritten annotations: "à 2" above Clarinet and Horn staves; "10" above Flute and Horn staves; "4c" in a bracket above Horn and Trombone staves; "3" and "4" above Timpani staff.

suivez - - // au mouvt

33

Unis

f très soutenu

Unis

Il la regarde ardemment

pourtoi, Vi - ta; pour la pi - tié que j'ai lue entes yeux!

Chalenteux *Handwritten annotation*

f très soutenu

126

(108=!) *Handwritten tempo marking*

3

4

pto Fl. *f* *dim.* *p*

gdes Fl. *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *cresc.*

ob *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *cresc.*

Cor A. *ff* *dim.* *p sfz* *cresc.*

Cl. *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *cresc.*

Cl. B. *ff* *dim.* *p sfz*

Fag. *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *sfz*

Coro *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *sfz*

Cors *cresc.* *ff* *dim.* *p sfz* *sfz*

Tromp. *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p sfz*

Tromb. *cresc.* *mf* *dim.* *p sfz*

Tromb. C.B. *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

Timb. *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

cresc. *ff* *dim.* *p sfz* *cresc.*

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

Cl. B. Solo

Solo

Solo

76=1

add.

2

mat.

Vita recule, comme fascinée; puis elle passe devant lui, cherchant à jouer l'indifférence

2

// Un peu moins vite
Modérément animé (♩ = 96)

2 Solo 4 2 4 2 4

Gdes Fl.

Hb

Cl.

Bons

2° et 3°

2 // Modérément animé pizz

VITA

On ne t'aime guère au vil-la-ge; Ils disent que tu es sor-cier! Mais

2 4 2 4 2 4

4 2 3 34 1° Solo en retenant

Gdes Fl.

Cl.

Bons

1er et 2e Cors

Tromb.

4 2 3

arco

arco

arco

v. moi je ne crois pas cela, car tes pa-ro-les sem- blent les préceptes mê- mes que le doyen nous lit en

velles et C. P.

arco

p soutenu

Gdes Fl.

Hb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

1er et 2e Bons

1er et 2e Cors

v.

velles et C. B.

Hb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

1er et 2e Bons

Altos Div.

v. E.

velles et C. B.

Quart.

35 Très modéré (♩ = 72)

gdes Fl. *mf*

Hb *1^o Solo*
poco sfz

Cor A. *C.A.* *Solo*
mf

Cl. *poco sfz*
sfz
à 2 Soli

Cl. B. *3*
cl B *mf*
(+4) *(6)* *p*

1^{er} et 2^e Bons *1^o Solo*
poco sfz
sfz
p *1^o Solo*
p

1^{er} et 2^e Cors *poco sfz*

35 Très modéré

pizz.

pizz. *(72 = !)*

V. *(+5)*
1-2
sfz
Lent

Violoncelles et C.B. *pizz*
f
72
Etranger!
Partout où j'ai passé, et j'ai vu biendes terres.

Hb *3-1* *Soli*

Cor A. *C.A.* *p* *cresc.* *f* *C.A.* *sfz* *p*

Cl. *p* *sfz* *p*

Cl. B. *cl.* *p* *sfz* *p*

1^{er} et 2^e Bons *p* *sfz* *p*

Altos Div. *arco* *p* *cresc.* *f* *3*

Violoncelles et C.B. *pizz.* *p* *cresc.* *f*

J'ai trouvé la triste haïne et l'oubli plus triste en cor; Et pourtant, aider les

Quat.

avec exaltation

72 = !

retenu - - au mouvt

Div.

1^{ers} Vons
2^{ds} Vons
Altos
Div.
1^{re} E.
Violles
C.B.

pp *sfz* *soutenu* *dim.* *p*
p *poco sfz* *soutenu* *dim.* *p* *pp*
expressif *poco sfz* *soutenu* *dim.* *p*
poco sfz *soutenu* *dim.* *p*
p *poco sfz* *soutenu* *dim.* *p*
mf *soutenu* *dim.* *p*

au tres, servir les au tres, voi - la ma seu - le joie, voi - la mon u - ni - que pen - sé - e
Div. les 1^{ers} TOUS

36 en animant -

1^{re} Fl.
Cl.
1^{er} et 2^e Bons
1^{er} et 2^e Cors
VITA
1^{re} E.
Violles et C.B.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*
cresc. *cresc.*
mf (très vivement)
pp (avec abattement)

Ah! ne dis pas ce.
I - ci comme ailleurs j'au - rai passé sans que nul à - me me re - gret - te...

Am

4

// Assez animé (♩=108)

retenu

77

Handwritten notes: *ob*, *à 2*, *1^o Solo*, *3*, *3-4*, *leur*, *3*, *mod to*, *(72=!)*

Score for Horns (H¹ and H²), Clarinet (Cl.), Bassoon (F¹ et F²), Oboe (Ob.), Violin (V.), and Cello/Double Bass (C.).

Lyrics: *la, pécheur; Il est une âme i-ci, qui garde - ra toujours le sou - ve - nir... Vi - ta, pe - tite Vi - ta,*

Dynamic markings: *mf*, *cresc.*, *f*, *p*, *fz*, *pp*.

4 *fp* (108=!) *3*

// Très modéré (♩=72)

Handwritten notes: *ob*, *3 u.*, *1-2*, *2-3*, *1-2*, *1-2*, *3 u.*, *3*, *lent*, *lent*

Score for Horns (H¹ and H²), Clarinet (Cl.), Bassoon (Cl. B.), Bassoon (F¹ et F²), Horns (Cora), Violin (V.), and Cello/Double Bass (C.).

Lyrics: *Dans les bras de ton amou - reux tu m'oublie - ras, com - me les au - tres, com - me les au - tres...*

Dynamic markings: *p*, *ppp*, *fz*, *p*, *cresc. poco sfz*, *pp*, *fz*, *pizz*, *arco*, *f*, *p*, *fz*, *pp*.

// Animé (♩ = 120)

1^{re} Fl. *ff*

2^{de} Fl. *ff*

H^b *ff*

Cor A. *ff*

Cl. *ff*

Cl. B. *ff*

Bass *ff*

Corn *ff*

1^{er} et 2^e Tromp. *f*

3 Tromb. *f*

Tromb. C.B. *f*

Timb. *f*

Harpes *ff*

calme

Solo

bel

10

// Animé

ff

ff

ff

Unis

pizz

f

arco

f

arco

f

pizz

f

arco

Ap - proche moi,

Div.

Div.

pizz

ff

4 (120=)

D. & F. 6005

↗
cl. B.
X

// en retenant

76 // *Moderé* (♩ = $\frac{3}{4}$)
à 2 Soli

Cl.
Cl. B.

mf bien soutenu

dim.
p
pizz
p
pizz
pizz.
p
Div. arco
p

Andante
Treil lent

Lent

Il la fait asseoir à droite et se tient debout près d'elle

é_cou_te: Unis *pizz* arco
p *p*

Si tu tra_ces un nom sur le sa_ble de

p

Hb

Cl.

Cl. B.

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors

arco

mf *dim.* *pp*

mf *dim.* *pp*

Unis *mf* *dim.* *pp*

grève, bientôt le flot dor_mant l'ef_fa_ce_ra;

Div. Unis
mf *dim.* *pp* *p* *Unis* arco *p*

poco più

Cor. 1^o Solo

dim.

mf *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*

Poco più

// 1^{er} mouvt

G^{des} Fl. *cresc.* *f*
 H^b *cresc.* *f*
 Cl. *mf* *cresc.* *f*
 Cl. B.
 Bons *cresc.* *f*
 Cors *cresc.* *f*
 Tromp. *f*

cl.
 Solo
p
 Solo
p

// 1^{er} mouvt

cresc. *f* *dim.*
cresc. *f* *dim.*
cresc. *f* *dim.*
 1^{re}.
 - trui - - re ce si-gne, sans mè - - - me l'enta - mer;
 Div. *f* *dim.* *Unis*
cresc. *f* *dim.*
cresc. *f* *dim.*

calme
at.

Il reste-ra là,

ob

ob

mf

cl. *più f*

cl.B. *più f*

trp. *p* *più f*

trb. *p* *più f*

2^e Cor

C. 3^o Solo

pp

p *pp* *Div.*

p *pp* *Div.*

p *pp* *Div.*

trbt

Rit

or.

calme

all.

rit.

im-mua-ble, jus-qu'au jour fatal où le vieux rocher que mi-nesans repos la va-guepatien-te,

ve.

mf *pp*

arco *pp*

Am^o

// Un peu retenu // au mouvt // suivez // Vite

pte Fl.
Gdes Fl.
Hb
Cl.
Cl. B.
Bois
Cors
Tromp.
Tromb.
Tromb. C.B.
Timb.

pp *cresc.* *f* *ff* *ff*

10
à 2
+ 2-3

// Un peu retenu // au mouvt // suivez // Vite

Unis

pp *cresc.* *f* *ff* *ff*

incline.ra sa crête blanchissan.te pour s'abimer à ja.mais dans la mer!

f *ff* *ff*

RET

Am^o

(harpe)

41

en retenant 1^{er} mouv^t

1^{er} Solo

dim. molto

fp Solo *fp*

1^o Solo - chanté

p *f* soutenu

Rit

dim.

p *pp*

dim.

p *pp*

dim.

p *pp*

41

en retenant 1^{er} mouv^t

modto

chanté

2-3

p *fp* soutenu

Altoz soli

Moderato

fp

Ainsi que le ro-cher, Vita, mon cœur — déjà dur.

Soli

dim. molto

p *fp*

poco sfz *p*

Modto

G. H.

(! = !)

T *très longuement*

H^b.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

Tromb.

Tromb. C.B.

Harpes

l'É.

The musical score is arranged in systems. The first system includes H^b, Cl., Cl. B., and Bons. The second system includes Cors, Tromp., Tromb., and Tromb. C.B. The third system includes Harpes and l'É. The l'É part has lyrics: *- ci conservera l'empreinte — de ta beau — té, — de ta bon.té, — de ta bienfai — san — te jeu*. The score is annotated with blue handwritten marks: a 'C' and 'O' above the Cors and Tromb. staves; a large bracket on the Harpes staff; and various numbers (2, 3, 4, 5) and symbols (x) on the l'É and Harpes staves. Dynamic markings include *p*, *pp*, *ppp*, *mf*, and *f*. Performance instructions include *très longuement* and *pizz.*

Can

42 // Animé (♩ = 120)

6^{te} Fl.

H^b

Cl.

Bass

Cors

Trump.

Tromb.

Timb.

Harpes

42 // Animé

dim.

VITA

Elle se lève, très troublée

A - mi est-ce bien vrai? Ne te moques tu

nes - se.

arco

ff

dim.

pp

f

p

ff

arco

ff

dim.

f

p

ff

arco

ff

dim.

p

f

p

ff

arco

ff

dim.

p

f

p

ff

arco

ff

dim.

p

f

p

Hb *fp* *fp* *p*
 Cl. *p*
 1^{er} et 2^e Bous *fp* *fp* *p*
 Cors 1^o *fp* *fp* *sfz* *p*
 Cors 3^o *sfz* *p*
 Tromb. *sfz* *p*
 Tromb. *sfz* *p*
 Div. *f* *f* *p* *p* *f* *p*
f *f* *p* *p* *f* *p*
f *f* *p* *p* *f* *p*
 V. *f* *p* *f* *p* *p* *f* *p*
 pas? J'ai peur que tu railles, que tu te joues de moi, Ah! je voudrais être en toi
 Div. *f* *p* *f* *p* *p* *f* *p*
 Uuis. *p* *f* *p*

Handwritten annotations: *37/6*, *h*, *1-2*, *h-*, *Div*, *Uuis.*

6^{tes} Fl.
H^b
Cl.
1^{re} et 2^e Bous
Cora

Unis
f p p f f
sfz p p f ff 3^o ff

Unis
f p p f f

V.
mê - me, pour savoir si tu dis vrai, pour connaî - tre ta pen - sé - - e...

Div. Unis
f p p f ff

6^{tes} Fl.
H^b
Cl.
1^{re} et 2^e Bous
Cora

2
43 // Très modéré 72
p doux
Soli
p doux
poco sfz
poco sfz
poco sfz

Calme
1-2

Ait

V.
Et pourtant, je te crois; oui, jete crois: car j'ai pla - cé ma confi - ance en toi, - comme en un

Handwritten notes at top: *V 3-4*

Instrument List (Left Margin):
 Gdes Fl.
 Hb
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Cors
 Tromp. 1^{er}
 Tromp. 2^e et 3^e
 Tromb.
 Tromb. C.B.
 Timb.
 V.

Dynamic and Performance Markings:
 ff, dim., p, pp, f, (bouché) Soli, fp, 30, Solo, p, pizz, altos, molto, Div. 1ers, p.

Textual Elements:
 (En mesure)
 Mais
 L'ÉTRANGER tressaille comme rappelé à la réalité
 père!
 L'ÉTRANGER
 (douloureux)
 Comme en un père...
tristesse

Handwritten Annotations:
 Large blue 'V' above the vocal line.
 Blue bracket on the Cors staves.
 Blue circle around the 'Solo' in the Timb. part.
 Red 'tristesse' at the bottom right.

f

(Même mouv^t)

6^{te} Fl. *ffz* *sempre dim.* *p*

B^b *ffz*

Cor A. *ffz* *Solo* *sempre dim.* *p*

Cl. *à 2* *ff* *dim.* *1^o Solo* *1^o Solo* *p*

Cl. B. *ffz* *dim.* *pp3*

1^{er} Basses *ffz* *Soli* *p*

2^e et 3^e Basses *ffz* *p*

Cors *ffz*

Timb. *f* *dim.*

44 (Même mouv^t)

W
f

ff *dim.* *p* *mf*

il reprend son calme *L'ET*

Oui, mon en-

Unis pizz. *p* *pizz.* *p*

3

Cor A.
Cl.
Bois
2^e Cor
1^{er} É.
2^e É.

10
à 2
cresc.
sfz
cresc.
sfz
cresc.
sfz
mf
sfz

1-2

prenez les sourdines
prenez les sourdines
prenez les sourdines

p *mf* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

- fant, tu as rai-son, je pourrais être ton
prenez les sourdines

Gdes Fl.
Cl. B.
1^{er} Bon
Cors
1^{er} É.
2^e É.

retenu

Un peu plus vite (♩ = 80)
Solo bien soutenu

p *cresc.* *mf*

1^o Solo
p (bouche) *sfz*

2^o Solo

Un peu plus vite

avec sourd. *p* *dim.*
avec sourd. *p* *dim.*
avec sourd. *p* *dim.*

avec sourd. *pp* *dim.*
pp
pp

avec sourd. *pp* *dim.*
pp
pp

avec sourd. *pp* *dim.*
pp
pp

les 1^{ers} arco

84 (Alto)

p *dim.* *pp* *mf* *mf*

Score for Flute (Fl), Horns (Hb, H), Clarinet (Cl), Bassoon (Bbn), Cor (Cor), Violin (Vn), Viola (Va), Cello (Vcl), and Bass (Cb).

Lyrics: Confie donc simplement à ton père ce qui trouble ta petite à me;

Handwritten notes: *Solo*, *mf*, *p*, *pp*, *Sans luthier*, *I I I*, *1^{res}*.

Score for Horn (Hb), Cor Anglais (Cor A.), Clarinet (Cl), Bassoon (Bbn), Violin (Vn), Viola (Va), Cello (Vcl), and Bass (Cb).

Lyrics: car tu n'es pas tranquille, enfant... Ah! j'avois ce que c'est; je crois que je de - vi - ne:

Handwritten notes: *c.a.*, *Solo*, *poco f*, *Soli*, *mf*, *f*, *ff*, *(très gaiement)*, *1-2*, *1-2*, *arco*, *mojo*, *PAK*, *pizz.*, *f*, *Unis*, *ff*, *1-2*, *Et.*

ob (1-2)

H^b à l'aise

Cor A. *cresc.* *f*

Cl.

Bons

Cors

VITA

1^{re} É. Ah! ce n'est pas ça du tout, pêcheur!

velles et C.B. Tu voudrais bien en ce moment, dan - ser à la fê - te voisi - ne!

arco

Swing

Cl. *Soli* *fp* *Soli* // **46** // *Modéré* ($\text{♩} = 84$) *à 2 Soli*

Bons *fp* *2^o Solo*

1^{re} et 2^e Cors *2^o Solo* *1^o Solo*

V. *pizz.* *ôtez les sourdines* *poco f* *Chants* *mf dim.* *p* *2-3*

V. *ôtez les sourdines* *Com - me le flot, ondulant mollement au*

modéré *(Dble Corde) arco*

4 *3*

Calme

3- Solo

1^{er} Solo

2^o Solo

1^{er} Solo

2nd 3

poco f

p

Solo

cresc.

sfz

p

p

pp

pp

p

p

p

pp

pp

Vent, sur le sable fin duri - va - - ge, mon jeune esprit, sans force — et sans vou - loir, — au

poco sfz

cresc. poco sfz

pp

4

sempre dim. pp

sempre dim. pp

Dim

ppp

sempre dim. ppp

I

pp

pp

pp

pp

soir, s'en - dort, bercé — par ta douce pa - ro - le;

pp

C
M
a
ve
re

(
7
f
+3
)

— 16 4

47 4

Cl. 1^o Solo

Calma (8h=!) (handwritten)

Cl. 1^o Solo

Fl.

Hb.

Cl.

Cors

V.

Et je me vois, en rê - ve, na - vi - guant sur la mer a - vec toi;

h

en animant

Fl.

Hb.

Cl.

Cors

V.

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

et il me semble a - lors que mon des - tin est de

An

M

graduellement

48 // Animé (♩ = 120)

Fl.

Hb.

Cl.

Violon

Cors

3 Tromp.

Tromb.

Tromb. C.B.

graduellement

48 // Animé *M* (120 = !)

vivre avec toi, rester avec toi, toujours! toujours!

arco

Div.

M

Fl. *à 2* *ff*

Hb *ff* *à 2* *fff*

Cor A. *ff* *sempre cresc.* *fff*

Cl. *ff* *fff*

Cl. B. *ff* *sempre cresc.* *fff*

Bons *ff* *sempre cresc.* *fff*

Cors *ff* *cresc.* *fff*

Tromp. *f* *ff* *cresc.* *fff*

Tromb. *f* *ff* *cresc.* *fff*

V. *ff* *sempre cresc.* *fff*

L'Étranger s'avance vers Vita, comme pour l'étreindre, mais, soudain, il s'arrête devant la jeune fille haletante et lui parle presque avec dureté.

1er Bon
Cor
+
Tromp.
3 Tromb.
Tromb.
C.B.
velles
C.B.
Cl.
1er Bon
1er et 2e
Cors
V.E.

[Handwritten signature]

*San
2a*

Retenu 49 Plus lent

99
1^o Solo

1^{er} Violon
Violon
Violon
Violon
3 Tromb.
Tromb. C.B.

Retenu 49 Plus lent

Modéré (♩=84)

4cl
// Animé (♩=120)

Cl.
1^{er} Violon
2^{es} et 3^{es} Violon
Violon
Violon
Violon C.B.
Violon C.B.

50 // Très animé (♩. = 144)

Fl.

Hb

Cl.

3 Bons

Cors

Tromp.

3 Tromb.

Timb.

50 // Très animé ♩ = 144

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

Il lui tourne le dos brusquement
et se dirige vers le lieu où il a
laissé son filet.

-mour t'attend avec ton beaudouanier!

Div. pizz. arco

sol

BIBLIOTHÈQUE
NAPSIQATE
DE L'OPÉRA

Fl.

H^b

Cl.

Bass

Corn

3 Tromp.

VITA

Vita suit l'Étranger, énervée et outrée de dépit.

VITA

Oui, tu dis

Fl.

Hb.

Cl.

Bons

Cors

3 Tromp.

v.

bien: André — est un bra - ve! Et je l'ai - - me, je l'aime, — entends-tu!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section (Flute, Horns, Clarinet) and brass section (Trumpets, Horns, Trombones) play rhythmic patterns that build in intensity from piano (p) to fortissimo (ff). The string section provides harmonic support, with some parts marked 'arco'. The vocal line features a male voice (André) with lyrics in French. The score is marked with various dynamics and includes handwritten annotations such as 'tuto' and '1-2'.

Handwritten 'd' above the first system.

H^b *mf* *f*

Cl. *mf* *f* *Soli*

Bass *f* *fp* *2^o Solo*

1^{er} et 2^e Cors *f* *fp*

V. *p* *mf* *f* *ff* *pizz.*

cre - - scen - do

Car, au - cun des hom - mes de chez

cre - - scen - do

Handwritten 'W' and 'P' on the left margin.

Handwritten 'altos' and '2' on the Violin staff.

Handwritten 'C' in the Bass staff.

Handwritten 'X' on the right margin.

H^b *f* *Soli*

Cl. *p*

Bass

Cors *f* *p*

V. *f* *ff* *Div. arco*

nous ne sait si jo - li - ment danser la con - tre - dan - se; Nul des hom - mes de chez

Handwritten 'd' above the first system.

Handwritten 'hC' in the Bass staff.

Handwritten '2' at the bottom right.

pl

Fl.

H^b

Cl.

Bons

Cors

V.

Div. arco

(avec une intention méchante)

nous, jeunes ou vieux... jeunes ou vieux, ne saurait l'égaler pour la joute ou le tir; et toutes les filles me ja-

cre - scen - do

cre - scen - do

Unis.

Unis.

pizz.

f

H^b

3 Bons

Cors

Tromp.

V.

-lou - sent, car c'est moi, c'est moi seu - le, moi qu'il a distingué - e, moi qui bien.

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

arco

pizz.

f

mf

mf

mf

f

mf

mf

f

mf

mf

f

mf

mf

retenu - - - **f** au mouvt

Fl. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* en retenant - -

Hb. *f* *ff*

Cl. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *calmer*

Cl.B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *ad* Solo

3 Bous. *f* *ff* *dim.*

Cors. *f* *ff* *dim.* *Rit. molto*

Tromp. *f* *ff* *dim.*

3 Tromb. *f* *ff* *dim.*

V. *f* *ff* *dim.* Elle cache son visage entre ses mains, en un sanglot.

Velles C.B. *f* *ff* *dim.*

Retenu

au mouvt

Div. *Unis.*

3

30

+

o

fat

beaucoup - - - **52** // Modéré (♩ = 84)

Cor A. Solo *f* très douloureux *sfz*

Cl. *sfz*

Cl. B. *expr.* *cl.* *sfz*

V. *Rau* *al* *p*

L'ÉTRANGER

Velles C.B. A dieu, Vita, le bonheur je te sou-haite...

30

en pressant

// Animé

à 2

suivez

Fl.

Hb

Cl.

Bons

Cors

3 Tromp.

Tromb.

Tromb. C.B.

1^o Solo

3

+

o

T₂

en pressant

// Animé

suivez

Conds

1^{er} V.

Moi, je pars des demain, — car, je t'ai - me, je t'ai - me, oui, je t'ai - me d'a.

(C.B.)

I

au mouvt **suivez** **retenu**

peto Fl.
gde Fl.
Hb
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons
Cors
3 Tromp.
Tromb.
Tromb. C.B.
Timb.

au mouvt **suivez** **retenu**

Solo *dim.* *pp*

1-2 1-4 1-4

1-2

Longtemps, tous deux restent immobiles en face l'un de l'autre, n'osant se parler.

-mour!
et... tu le savais bien..

avec
(52) p. 121

3

3

Scène III

53

// Assez animé (♩.♩ = 108)

cl. B. en retenant ²

// Très modéré (♩.♩ = 72)

cl. B.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

3

ANDRÉ (derrière la scène, au loin)

Musical staff for André's vocal line with lyrics: "La lé ra la la la La lé ra la la la la" and "Là-haut, sur la mon - ta-gne, J'ai".

La lé ra la la la La lé ra la la la la

Là-haut, sur la mon - ta-gne, J'ai

Rall

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

cl. B.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

2

3

L'Étranger, en tendant la voix, fait un geste de révolte, puis il détourne son regard de Vita, qui reste perdue en un ravissement intérieur.

2

3

2

3

A.

Musical staff for Actor A's vocal line with lyrics: "en-tendu pleu - rer, Ah! c'est la voix de ma mai - tres - se, Je mon - te pour la con-so-".

en-tendu pleu - rer,

Ah!

c'est la voix de ma mai - tres - se,

Je mon - te pour la con-so-

velles
cl. B.

Musical staff for Clarinet B (cl. B.) with handwritten notes 'mf' and 'p' and a '1-2' marking.

2

3

2

3

2

3

// Plus vite (Assez animé ♩ = 108)

rit.

// Plus lent

3

1^o Solo

1^o Solo

1^o +

fp

arco

fp

tr

cresc.

André est entré joyeusement en scène par le sentier de gauche, Il aperçoit Vita et s'élançe vers la jeune fille, passant au fond entr'elle et l'Étranger qui Il est suivi de deux douaniers est retourné à gauche et escortant un pêcheur déguenillé. plie son filet.

A. -ler."

pizz.

"Et qu'a-vez-vous, la bel-le?."

54 // 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)

4

1^o Solo

mf

Solo

mf

arco

f

p

p

A. Hé! Vita, déjà là? — Je me suis fait at-tendre aujourd'hui, cher a-mour,

velles

C.B.

Handwritten annotations: *4-*, *3-4*, *fp*, *fp*, *I*, *I*, *I*.

(désignant le pêcheur)

A. Mais, c'est sa faute, à lui; à ce damné con-tre-ban-dier qui débarque du sel, en frau-de, sur tous les points de la

velles C.B.

Handwritten annotations: *2*, *4*, *2-4*, *1-2*, *1° Solo*, *p*, *f*, *cresc.*, *f*, *3*, *2*, *3*.

Gdes Fl.

Hb

Cl.

Bons

A. *Alors*
cô - te. Assez longtemps que je le guette, lui et son maudit ba - teau! Co

velles C.B.

Cl. *p* *cresc.* *f*

1^{er} Bon

4^e Cor *1^o Solo* *p*

altes

2 *3* *p cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

A. *p* *cresc.* *f*

soir; au retour de la fête, je l'ai surpris cachant sa marchandise au creux d'un roc, dans la crique perdue,

55

gdes Fl. *ff* *2* *4* en retenant *1^o Solo* *mf* *dim.*

Hb *ff* *mf* *2-3*

Cl. *ff* *10* *p*

1^o 2^o Bons *ff* *3* *10* *p*

3^o

1^{er} et 2^e Cors *ff* *10* *3*

Tromp. *ff* *10* *3* *Rit*

Timb. *f* *3*

55 *2-3* *très rythmé* *2* *4* en retenant

I

(trionphant) *2^e V.* *p*

et je le tiens, enfin! *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Il s'approche de Vita avec une galante fatuité.

mf *p* *mf* *p* *mf*

Memo

(96=1)

10 V

2 *4*

Moins vite
Modérément animé (♩ = 96)

al

Cl. 1^o

1^{er} et 2^e Bons

3^e et 4^e Cors

4^o Solo

p *poco sfz*

p *cresc.* *sfz* *p*

p *cresc.* *sfz* *p*

p *cresc.* *sfz* *p*

A. *Moins vite*

Mais je ne regrette pas, pe-ti-te, de m'être fait attendre un peu; car avec l'argent de ma part de

pizz. *arco* *sfz* *p*

pizz. *arco* *sfz* *p*

pizz. *arco* *sfz* *p*

H^b

Cl.

1^{er} et 2^e Bons

56

1^o Solo

f *f* *f* *p*

Soli *f* *p*

f *f* *f* *p*

Soli *f* *p*

2

mf

3-4

pizz.

cresc. mf

f *pizz.*

cresc. mf

f *pizz.*

f *p*

A.

pri - se, je veux parer ton cou mignon d'un beau col-li-er...

LE PÊCHEUR (joignant les mains, vers André)

Grâ - ce! Faites-moi grâ - ce! Voy

un peu marqué *cresc. mf*

f *pizz.*

f *pizz.*

f *p*

Pêcheur

Div. arco

Div. arco

D. & F. 6005

à l'aise

cl.

// au mouvt

Cl. *arco* *f* (bénévolement) *f*
 Hé! l'ami, tu n'a
 A. *sfz* *f*
 le P. *f*
 _ez, la femme est morte; et, les petits, — qui donc les nourri.ra?
 Unis *f*

3 *3-4* *3-4*

a tempo sans puer

f soutenu
f soutenu
f soutenu
 Cors
 Tromp.
 Timb.
 A. *f* *sfz*
 _vais qu'à ne pas te laisser prendre! Tu t'expliqueras devant la justice; moi, je n'en veux pas, mais, — je fais mon servi

3-4 *3-4* *3-4*

Modto (84=1)

sfz

pizz. *arco*

trés en mesure

57

// Modéré (♩ = 84)

g-b
1^o

Gdes Fl.

Hb

Cl.

Bass

Tromp.

57

// Modéré

Vita porte les mains à son cœur, comme en un état de souffrance intérieure.

L'Étranger a entendu la supplique du contrebandier; il s'avance vers André qui jusque là, n'a point pris garde à lui.

A.

- cel

L'ÉTRANGER

L'Étranger

André, cet homme est malheu.

f expressif

Tarant
58

// Animé (♩ = 120)

1^{er} et 2^e Cors

Fl. (bouché)

2 **2 4**

// Animé

2 4

Animé

Toi! de quoit emèles-tu?

reux; re-lâ-che-le, je t'ensupplie!

1^{er} et 2^e Cors

Cl.

1^{er} et 2^e Cors

f *f* *f* *f*

(ouv.) 10

1-2 **1-2**

Je fais mon métier, fais le tien! Crois-tu par hasard m'empêcher d'exécuter ma con.

f
Suis
cuisin

58

// Plus lent (♩ = 104)

(Clar)

pte Fl.

Gdes Fl.

Hb

Cor A.

Cl.

Bons

Cors

Tromp.

Timb.

58

// Plus lent 3

A.

- si - gne?

L'ÉTRANGER

Plus lent

(tout près d'André
presqu'à voix basse)

Pense à ses enfants qui l'at.ten.dent... An - dré,

mais marqué

gdes Fl. *à 2*

Cl.

1^{er} et 2^e Bons

1^{er} et 2^e Cors

1^{er} Solo

1^{er} Solo

117 *h-cl*

cl.B.

si tu tiens à l'ar - gent, *Div.* Unis voi.ci la va.leur de ta part de pri.se;

(7)

Alto

f *sfz* *p* *sfz*

// Modéré (♩ = 84) 59

Cl.

Cl.B.

1^{er} et 2^e Bons

Tromb.

p *marqué* *p* *poco sfz* *p* *p* *p*

troub. *à 2* *Soll* *mf*

p bien chanté

// Modéré 59

mf expressif

mf expressif

Il lui montre une bourse de cuir. (douloureux) *mf marqué* *mf expressif*

Prend tout ceci et lâche ce pé-cheur. Moi, je n'ai plus besoin de rien, *mf expressif*

pizz. *p* *arco* *mf*

pizz. *p*

3

Modto

D. & F. 6005

// Animé (♩ = 120)

3-4

Gdes Fl.

H^b

Cl.

Cl. B.

1^{er} et 2^e Bons

4^e Cor

Tromb.

// Animé

pizz.

Div. arco

ff

f

pizz.

arco

ff

f

pizz.

Div. arco

ff

f

ANDRÉ

(Vrusquement)

Animé

Assez causé! Sor - cier sans vergo - gne,

ap -

Il tend la bourse à André qui la repousse.

P.É.

je quitte le pa - ys.

Handwritten annotations at the top of the page include "3-4" above the first Flute staff, "3-4" above the Clarinet staff, and "3C" bracketed over the Horns and Trumpets staves.

Instrument parts include:

- 1^{re} Fl.
- 6^{des} Fl.
- Hb.
- Cl.
- 1^{er} et 2^e Bons.
- Cors.
- Tromp.

Dynamic markings include *f*, *mf*, *p*, and *piu f*. Performance directions include "à 2" and "3".

Vocal part (A.):

Unis

- prends que je ne connais i - ci que mon devoir; — Je fais ce que la loi commande.

Handwritten notes "10" and "mf 3" are present above the Trompe staff.

1^{re} Fl.

Gdes Fl.

Hb

Cl.

Bons

Cors

Tromp.

Timb.

60

A.

Toi, reste ou passeton chemin, que m'as porté Allons, vous autres, emmenez-

(aux douaniers)

retenu // Modéré (♩=84)

// Plus lent

1^o Solo

Handwritten notes: *ca.*, *3-4*, *u.*, *2*, *Rit*, *trb*, *TA*

Instrument parts: Flute (Fl.), Cor Anglais (Cor A.), Clarinet (Cl.), Clarinet Bass (Cl.B.), Bassoon (Bass.), Horns (Corns), Trumpet (Trump.), Trombone (Tromb.), Trombone Bass (Tromb. C.B.), Timpani (Timb.).

Dynamic markings: *mf*, *poco f*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*.

Performance instructions: *Solo très expressif*, *Solo*, *à 2*, *1^o Solo*, *1^o 2^o 3^o*, *Soli*.

retenu // Modéré

// Plus lent

Handwritten notes: *2-3*, *C. 1^o*, *an*

Instrument parts: Flute (Fl.), Clarinet Bass (Cl.B.), Bassoon (Bass.), Horns (Corns), Trumpet (Trump.), Trombone (Tromb.), Trombone Bass (Tromb. C.B.), Timpani (Timb.).

Dynamic markings: *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*, *ff*, *mf*, *p*.

Performance instructions: *Div. très expressif*, *Unis*, *Unis*, *pizz.*

Vocal part (A.): *-le!*, **LE PÊCHEUR**, *rit*, *Ah! vous n'avez pas de pi-tié!*

Lyrics: **Les douaniers emmènent le contrebandier dans la direction du village.**

Molto

// Un peu plus vite
Modérément animé (♩ = 96)

Cl. Solo

1er Bon

1er Cor Solo p

pp

pp

A. André se retournant vers Vita, lui prend la taille... *ma chère*
Vi - ta, ~~petite~~ fiancé e, regarde-moi,

pp

Div. p

p

à V. après

W. sans vent

rusé

suivez

61 retenu // au mouv^t

Gdes Fl. ob.

Hb.

Cor A. Solo

Cl. fp

Cl. B. Solo fp

Cors (bouché) sffz

sffz

suivez

61 retenu // au mouv^t

pizz. arco

A. Vita le regarde en face, sérieuse.
Il ôte son bras d'autour de la taille de la jeune fille.

souris... — Souris-moi donc un peu!... Pour toi, j'ai délaissé les beau-

Unis p pizz.

Handwritten signature

clar

H^o
Cl.
1^{er} Bon
A.

1^o Solo
mf
cresc.
Soli
poco f
1^o Solo
f

piu f
p
piu f
p
piu f
p

Molto
Ave

...tés de la vil - le; La fête é - tait su - perbe - et toutes les don.

l *1-2*

g^{des} Fl.
H^b
Cor A.
Cl.
Cl. B.
1^{er} et 2^e Bons
1^{er} et 2^e Cors
A.

suivez retenu // au mouv^t

1^o Solo
Solo
Solo
Solo
Solo
Solo
Solo

sfz → p
sfz → p
sfz → p
sfz → p
sfz → p
sfz → p
sfz → p

cl.
doloureux

(bouché)
ff

suivez retenu // au mouv^t

Div. pizz.
mf
mf

Rais

...zel - les ne voulaient que moi pour danseur... Mais, souris donc, Vita! Tiens, la grande Ma.

mf
sfz → p

pte Fl. *p* *p*

gdes Fl. *f* ¹⁰

Hb *mf* *f* *à 2*

Cl. *f* *à 2*

Cl.B. *f*

Bons *f*

Cors *p* ^{3^o} *f*

Tromp. *f* ¹⁰ *dim.*

3^o Corde *p* *cresc.* *f*

Div.

A. *cresc.* *f* *arco* *Div.*

-lou.se, ô Vi.ta, ma blonde a do ré - e; car tu sais bien que c'est toi que j'ai me, et rien ne

2 all.

63

2

pizz. arco

f p

pizz. arco

f p

Unis pizz. arco

f p

A. 1 - 2 1 a tempo

vaut ton sourire à mes yeux!

A propos, c'est de main qu'on proclame nos bans, à l'é

pizz. arco

f f marqué > p

pizz. arco

f p

Cors

un peu retenu (bouché) // Animé (♩ = 120)

Soli 3^o (bouché)

VITA (sourdement)

Oui... peut-être...

-gli-se. 113 Comment? comment: peut-être?...

pizz. arco

p p

pizz. arco

p p

H^b
Cl.
Cors
Tromp.
3 Tromb.
V.
A.

ff *Soli*
ff *dim.* *p*

Al
trp
h-

+
o

En retenu

p
Ce que j'ai?

Ah! ça, Vita, qu'as-tu donc? *pizz.*
Div.
f *ff*

64

Cl.
V.

Soli *assez retenu* // au mouv^t
pp *p* *(120 = !)*

cre - scen - do

p *mf* *3-4*

cre - scen - do

Je ne sais pas...

chatement
Unis arco
mf *2-3*

132

cre - scen - do f

très intense

Gdes Fl.

H^b

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

Tromb.

Tromb. C.B.

Timb.

Harpes

très intense

Vita, de l'obscurité, jette un dernier et long regard vers l'Étranger qui monte en pleine lumière.

ff
120 D. & F. 6005
Mozzo

en retenant très largement

Solo

pte Fl.

Gdes Fl.

Hb

Cor A.

Cl.

Cl.B.

Bons

Cors

Tromp.

Tromb.

Tromb. C.B.

Timb.

Harpes

Joué

Rideau

Unis

ff, *ffz*, *ff soutenu*, *fff soutenu*, *Solo*, *Soli*

Andorral

en retenant très largement

(Le rideau se ferme)

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

ff, *ffz*, *ff*, *fff*, *Unis*